

Česky

aklimatizace
amatér
amatérská licence
amatérský statut
Ano!
antidopingová kontrola
aparát (přístroj na zaznamenávání zásahů)
baráž (rozboj)
blízký rozestup
bod
bod
boj
boj v těsném rozestupu
bránící šermíř
bronzová medaile
být ve formě (sportovní)
celková dráha zárazníku
cena
časoměřič
čepel
čestný host
číslo závodníka
čistý čas boje
člen družstva
člen komise pro elektrickou signalizaci
člen komise rozhodčích
člen lékařské komise
čtvrt finále
daleký rozestup
daný zásah
dát zásah
defilé (účastníků)
délka bojového pole
diskvalifikace

Español

aclimatación
aficionado
licencia de aficionado
status de amateur
si!
control antidoping
aparato eléctrico registrador
desempate
distancia corta
punto
golpe de estocado
match
combate próximo
atacado
medalla de bronce
estar en forma (deportiva)
recorrido total
premio
cronometrador
hoja
huésped de honor
dorsal
duración efectiva del combate
compañero
representante de la Comisión de señalización Material eléctrica y material
representante de la Comisión de Arbitraje
representante de la Comisión Médica
cuartos de final
distancia larga
tocado dado
tocar
desfile
longitud de la pista
descalificación

divák	espectador
doba	tiempo
doping	doping
dráha rozsvícení zarázníku	recorrido de encendido
družstvo	equipo
družstvo mužů	equipo masculino
družstvo žen	equipo femenino
dvojitý výhyb	doble
dvojitý zálud	uno-dos
elektrická vesta	chaquetilla metálica
elektrické vybavení	equipo eléctrico
Evropský pohár	copa de Europa
fanoušek	hinchas
finále	final
finálová skupina	poule" final
fleret	florete
fleretista (fleretistka)	floretista
hlavice rukojeti	pomo
hranice planše	limite de la pista
hrot zarázníku	punta de arresto
hrubí čepele	parte fuerte de la hoja
hrubost (v boji)	brutalidad
chod zbraní v šermu	frase de armas
chránič lokte	codera
chyba rozhodčího	error del árbitro
chycení čepele (vazba)	toma de hierro
indispozice	indisposición
iniciativa	iniciativa
jednoduchá odvěta	respuesta simple
jednoduchý kryt	parada simple
jednoduchý protiútok	arresto
jednoduchý útok	ataque simple
jury	jurado
kabel navijáku	cable de rollo
kapitán družstva	capitán del equipo
kolo soutěží	vuelta

konečná čára (planše)	limite posterior
konečná čára (planše)	linea del límite posterior
kontrariposta (protiodveta)	contrarrespuesta
kontratempo (protivčasnost)	contratiempo
kontrola zbraní	control de las armas
kontrolní závaží	peso de control
kord	espada
kordista	espadista
kořen (čepele)	espiga
koš	cazoleta
kovová planš	pista metálica
krok	marcha
krokosvorka (osobní šňůry)	pittza-cocodrilo
kružná vazba	envolvimiento
kružný kryt	parada circular
kryt	parada
krýt	parar
kryt při ústupu	parada de cesión
křeč	calambre
kupé, stříh	volante, cupé
kvarta	cuarta posición
kvinta	quinta posición
lékař	médico
lékařská prohlídka	examen médico
levák	zurdo
límec (u masky)	barbada
linka	posición "en línea"
losování	sorteo
mách (kružný)	molinete
masáž	masaje
masér	masajist
měrka (pro kontrolu kordů)	calibrador
měření času	cronometraje
Mezinárodní olympijský výbor (MOV)	Comité Olímpico Internacional (C.O.I.)
Mezinárodní šermířská federace (FIE)	Federación Internacional de Esgrima (FIE)
mistr (mistryně) světa	campeón (campeona) mundial

mistrovství světa
na střeh!
náhodné překročení (planše)
náhradní zbraň
náhradník (družstva)
napjatá paže
náraz na soupeře
naviják
návrat
ne!
nedostavení se na planš
nehlasuji!
nehoda
nejasný zásah
neozbrojená paže
neplatný povrch
neplatný zásah
nepravý protiútok
nepravý útok
nepřímá odvěta
nepřímý útok
nestrannost rozhodčích
obdržení zásah
obcházení
obnova útoku, rimesa
oboustranná porážka
obranná akce
obrat
obsluhovač přístroje
odpočívání
odpor pružiny (zárazníku)
odraz
odstoupení
odstoupení závodníka
odstranění čepele
odsun

campeonato del mundo
ien guardia!
salida accidental
arma de reserva
suplente
brazo extendido
choque rudo
rollo
retorno
no!
no aparición
abstención!
accidente
tocado dudoso
brazo no armado
superficie no válida
tocado no válido
contraataque falso
ataque falso
respuesta indirecta
ataque indirecto
neutralidad de los jueces
tocado recibido
rebasamiento
reanudación del ataque
doble derrota
acción defensiva
vuelta
encargado del aparato eléctrico
descansar
resistencia del muelle
batimiento
retiro
abandono de un tirador
apartar el hierro
marcha atrás

odveta
odveta s dvojitým výhybem
odveta s opozicí
odveta s výhybem
odveta se dvěma výhyby
Odveta se ztrátou tempa
odveta stříhem
odvolací komise
odvolání zaráz, viz jednoduchý protiútok
odzbrojení
odznak
oficiální osobnost
ohébnost (čepele)
ochranná vestička
okamžitá odveta
oktáva
Olympiáda
olympijská medaile
olympijská pochodeň
olympijská přísaha
olympijská vesnice
olympijské hnutí
olympijské hry
olympijský diplom
olympijský duch
olympijský oheň
olympijský vítěz (vítězka)
opakovaný útok
opozice
opravář zbraní
organizační výbor
osa planše
osobní šňůra (elektrická)
ostří čepele (šavle)
ošetřovna
ozbrojená paže

respuesta
respuesta doblando
respuesta sobre el hierro
respuesta por pase
respuesta por uno-dos
respuesta a tiempo perdido
respuesta por cupé
jurado de apelación
apelación
desarme
insignia
personalidad oficial
flexibilidad
chaleco protector, peto protector
respuesta inmediata
octava posición
Olimpiada
medalla olímpica
antorcha olímpica
juramento olímpico
villa olimpica
movimiento olímpico
Juegos Olímpicos
diploma de Olimpiada
espíritu olímpico
fuego olimpico
campeón olimpico (campeóna olimpica)
redoble
oposición
mecánico
comité organizador
centro de la pista
hilo de cuerpo individual
filo de la hoja de sable
servicio médico
brazo armado

pád
patinando
paže
planš, bojové pole
plastron
platný povrch
platný zásah
pletivo masky
podat odvolání
podium, pedana
podmínky boje
pokračování útoku
polokružný kryt
polovýpad
poražený
porážka
porušení kázně
porušení pořádku
porušení pravidel boje
pořadí zápasů
pořadí závodníků
poslední dva metry!
poslední metr!
postoupit do finále
postranní čára (planše)
postranní čára bojového pole
postranní rozhodčí
postup do dalšího kola
posun
pozdrav
pozemní rozhodčí
pozice
pozorovatel
pravák
pravidla soutěží
prima

caida
marcha y fondo
brazo
pista
protector para el pecho
superficie válida
tocado válido
enrejado de la careta
apelar
podium
convenciones del combate
continuación del ataque
parada semicircular
semifondo
vencido
derrota
falta contra la disciplina
falta contra el orden
falta de combate
orden de los matches
clasificación de los tiradores
idos metros!
iun metro!
clasificarse para la final
linea del límite lateral
limite lateral
asesor
paso al grado superior
marcha adelante
saludo
juez de tierra
posición
observador
diestro
reglamento para las pruebas
primera posición

prodloužení útoku (rimesa)
prohrát
protest
protiútok
protiútok s opozicí (záraz)
protiútok s únikem
průhyb čepele
přednost (právo útoku)
přednost, priorita
předseda technického ředitelství
předskok
překročení hranice planše!
přemístění
přestavka
přestupky proti sportovnímu duchu
přídavná dráha (zárazníku)
přídavná světla
přihláška
přímá eliminace s repešáží
přímá odvěta
přímý bod
přímý kryt
přímý útok
příprava
přípravení?
přípravná akce
přípravný útok
půl obrat
reprezentační družstvo
riposta, odvěta
rozbor chodu zbraní
rozcvička
rozdělení bodů
rozestup
rozhodčí
rozhodčí-znalec

reposición
sufrir una derrota
protesta
contraataque
arresto con oposicion
arresto con esquivia
flecha de la hoja
prioridad ofensiva
prioridad
presidente del Directorio técnico
salto adelante
traspaso de los límites de la pista
desplazamiento
intervalo
falta contra el espíritu deportivo
recorrido suplementario
lámparas de repetición
inscripción
vuelta de eliminación directa y con repesca
respuesta directa
golpe recto
parada directa
ataque directo
preparación
~listos
acción de préparation
preparación del ataque
semivuelta
selección nacional
respuesta
análisis de la frase de armas
calentamiento
baremo de los puntos
distancia de esgrima
árbitro, juez
experto

rozhodovat	arbitrar, juzgar
rozpis soutěží	horario de las pruebas
rozšíření zásahové plochy	extensión de la superficie válida
rub čepele (šavle)	dorso de la hoja
rukojeť	puño, empuñadura
rychlost	rapidez
rychlost	velocidad
sek	golpe
sek ostrím (šavle)	golpe de filo
sek rubem	golpe de con trafile
sekonda	segunda posición
sekretář (zapisovatel)	anotador
semifinále	semifinal
septima	séptima posición
sestavení skupin	composición de los grupos (de las "poules")
sex-test	control de sexo
signalizace	señalización
sixta	sexta posición
skok	salto, bote
skóre	tanteo de match
skupina	grupo de tiradores, «poule»
složená odvěta	respuesta compuesta
složený kryt	parada compuesta
složený útok	ataque compuesto
smyk po čepeli	resbalamiento
současné akce	acciones simultáneas
současné body	golpe doble
současné útoky	ataques simultáneos
soupeř	rival, adversario
soupis účastníků (závodníků)	lista de participantes
soutěž	competición, prueba
soutěž družstev	prueba por equipos
soutěž jednotlivců	pruebas individuales
soutěž vybojovaná systémem každý s každým	prueba por el único grupo de tiradores
soutěže vybojované přímou eliminací	prueba por eliminación directa
soutěže vybojované způsobem skupinovým	prueba por grupos (por "poules")

soutěže vybojované způsobem smíšeným
sport
sportovec, sportovkyně
sportovní hala
sportovní inventář
sportovní komentátor
sportovní novinář
srážka
stadion
stát!
státní hymna
statut FIE
stopky
stožár, vlajková žerd'
střední čára (střed planše)
střední rozestup
střeh
střehová čára
stříbrná medaile
stupně vítězů
surový bod nebo sek
světelný signál
světový žebříček šermířů
šatna
šavle
šavlista
šerm
šerm fleretem
šerm kordem
šerm šavlí
šermírna
šermíř, šermířka
šermířská maska
šermířská obuv
šermířská poloha
šermířská rukavice

prueba por eliminación directa con la fórmula mixta
deporte
deportista
sala de deportes
equipo de deporte
comentarista de deporte
corresponsal de deporte
posición "cuerpo a cuerpo"
estadio
alto!
himno nacional
estatuto de la F.I.E.
cronómetro
hasta
centro línea media
distancia media
posición de guardia
línea de puesta en guardia
medalla de plata
podio
golpe brutal
señal luminosa
clasificación mundial de esgrimidores
cabina
sable
sablista
esgrima
esgrima de florete
esgrima de espada
esgrima de sable
sala de esgrima
esgrimidor (esgrimidora)
careta de esgrima
zapatillas de esgrima
posición de esgrima
guante de esgrima

šermířská vesta	chaqueta
šermířská zbraň	arma de esgrima
šermířské kalhoty	pantalón de esgrima
šermířské podkolenky	medias de esgrima
šermířské tempo	tiempo
šermířské vybavení	equipo de esgrima
šermířský mistr	maestro de armas
šermířský oblek	traje de esgrima
šermovat	practicar el deporte de esgrima
šermovat	tirar, esgrimir
šířka planše	anchura de la pista
špatný kryt	mal parado
štafeta s olympijským ohněm	relevo del fuego olímpico
tabulka přímé eliminace	tabla de eliminación directa
tabulka repešáží	tabla de repesca
taktika	táctica
technické ředitelství	directorio técnico
technika	técnica
tenčí čepele	parte débil de la hoja
tenčí rubu (horní třetina čepele)	contrafilo
terca	tercera posición
tiskové středisko	centro de prensa
tlak	presión
trenér	entrenador
trénink	entrenamiento
trénovat	entrenarse
trest	sanción
trestný zásah	tocado de castigo
tribuna	tribuna
trojitý zálud	uno-dos-tres
trvání zápasu	duración del combate
turnaj	torneo
účastník, závodník	tirador
ukazatel	índice
ukazatel zásahů	lámparaíndicador
umístění ex-aequo (stejně pro oba)	clasificación ex-aequo

únik
utkáni družstev
útočící šermíř
útočná akce
útok
útok fleší
útok na čepel
útok na čepel
útok patinandem
útok posunem a fleší
útok přípravný
útok výpadem
vadná zbraň
vak (taška) na zbraně
vazba
vazba
včasný protiútok
včasný výhyb
vedoucí delegace
vítěz
vítěz, vítězka
vítězné družstvo
vítězství
vlaječka
vlajka
vpřed!
vrchní rozhodčí (předseda sboru rozhodčích)
vyhlašování vítězů
výhoda
výhyb
vyloučení ze soutěže
vylučovací skupina
výpad
výsledek
výsledková tabule
výstraha

esquiva
encuentro
atacañte
acción ofensiva
ataque
ataque en flecha
ataque con acción al hierro
ataque al hierro
ataque con marcha y fondo
ataque con marcha y flecha
ataque sobre la preparación
ataque con fondo
arma defectuosa
saco de armas
ligamento
ligamiento
arrésto con tiempo de esgrima
libramiento, engaño
jefe de la delegación
vencedor
campeón (campeona)
equipo vencedor
victoria
banderín
bandera
íadelante!
presidente del jurado
ceremonia de entrega de los premios
ventaja
pase
exclusión de la prueba
vuelta eliminatoria
fondo
resultado
marcador
advertencia

výstraha platná pro boje přímé eliminace
výstraha platná pro celé kolo
výstraha platná pro jeden zápas
výstraha platná pro utkání družstev
výstražná čára
vytrvalost
vyvolání závodníků
zabavení výstroje (materiálu)
zahajovací ceremoniál
zachování chodu zbraní
zákaz startu v soutěži
záhud, finta
záměr
záměr podružný
záměr přímý
zapisovatel
zárazník
zásah
zásah do země!
zásah na neplatný povrch
zásah nebyl!
zásah vlevo!
zásah vpravo!
záskok
zaujatost rozhodčích
závada na elektrickém zařízení
závěrečný ceremoniál
záznam zápasů ve skupině
zbývá asi 1 minuta boje
získaná půda
zlatá medaile
změna vazby
znak
zranění
zrušení zásahu
zrušit

advertencia válida para los matches de eliminación directa
advertencia válida para toda la duración de la "poule"
advertencia válida en cada match
advertencia válida para encuentro de equipo
línea de advertencia
perseverancia
llamada de tiradores
confiscación de material
inauguración
respeto de la frase de armas
renuncia
finta
intención
segunda intención
primera intención
anotador
botón
tocado
ien la tierra!
si, pero en superficie no válida!
ino hay tocado!
itocado a la izquierda!
itocado a la derecha!
salto atrás
parcialidad de los jueces
deficiencias del material eléctrico
clausura solemne
hoja de "poule"
queda todavía alrededor de un minuto de combate!
terreno ganado
medalla de oro
cambio de ligamiento
emblema
lesión
anulación del tocado
aular

ztracená půda
zvítězit
zvukový signál

terreno perdido
ganar, vencer
señal acústica